



امتحان مرحلة الليسانس

العام الجامعي 2022/2021



الفصل الدراسي الأول

(النظام - انتساب)	الفرقة: الرابعة	القسم: اللغة الصينية وآدابها
الزمن: ثلاث ساعات	كود المادة:	اسم المادة: ترجمة إلى العربية
درجة الامتحان: ٢٠	عدد أوراق الامتحان: 3	

ترجم ما يلي إلى العربية

埃及总统塞西会见对埃及进行正式访问的国务委员兼外长王毅（10分）

塞西请王毅转达对习近平主席的诚挚问候，再次热烈祝贺中国共产党成立 100 周年，高度赞赏中国共产党领导中国人民创造一个个举世瞩目的奇迹。塞西表示，埃方视中方为真正的朋友和可靠的伙伴，将坚定不移、不受干扰地发展双方各领域合作，以建交 65 周年为契机，进一步加强埃中全面战略伙伴关系。埃方毫不动摇地奉行一个中国政策，坚定支持中方维护国家主权、安全稳定的努力，坚定支持中方打击恐怖主义和宗教极端主义。埃方支持“一带一路”倡议，希同中方进一步开展基础设施、工业园区、高新技术等领域合作，成为中国企业进入中东和非洲的重要门户。感谢中方向埃方援助疫苗，帮助埃实现疫苗本地生产，希同中方继续加强抗疫合作。埃方愿同中方密切协调，共同促进地区和平稳定。

王毅向塞西转达习近平主席的亲切问候。王毅表示，埃及是共建“一带一路”的重要伙伴，中方愿加强“一带一路”倡议同埃“2030 愿景”对接，支持埃方加快工业化步伐，增强科技能力，提升发展水平。深入推进两国执法、安全合作，维护好两国共同安全。中方将继续向埃方提供疫苗和抗疫物资，帮助埃方彻底战胜疫情。中方愿同埃方加强在国际事务中的协调配合，共同坚持和践行多边主义，反对单边主义和霸凌行径，保障全球治理改革朝着正确方向发展。希埃方继续为中阿合作论坛、中非合作论坛建设发挥积极作用。双方还就中东和非洲地区问题交换了意见。访埃期间，王毅还同埃及外长举行会谈，共同签署建立中埃政府间合作委员会协定，并出席中埃新冠疫苗合作生产项目实现 100 万剂量产“运见证”仪式。



امتحان مرحلة الليسانس

العام الجامعي 2022/2021



الفصل الدراسي الأول

(انتظام - انتساب)	الفرقة: الرابعة	القسم: اللغة الصينية وآدابها
الزمن: ثلاث ساعات	كود المادة:	اسم المادة: ترجمة إلى العربية
درجة الامتحان: ٢٠	عدد أوراق الامتحان: 3	

共建“一带一路”，深化中阿战略合作 (10分)

4月6日，中阿合作论坛第九届企业家大会及其第七届投资研讨会在北京举办。全国政协副主席辜胜阻出席会议开幕式并发表主旨演讲。

辜胜阻指出，中阿两大民族在古丝绸之路之上出入相友，在共建“一带一路”中携手相伴。在疫情中，中阿双方团结抗疫，贸易、投资和金融等领域的合作展现出强劲韧性和旺盛活力。希望中阿工商业者携手共进，抓住数字经济的机遇，加速本国数字产业化和产业数字化进程，推动经济转型和多元化，努力携手打造面向新时代的中阿命运共同体。本次会议以“携手推进面向未来的中阿经贸合作”为主题。中阿政府官员、工商界人士及有关国际和地区组织代表等约800人现场或线上参会。

在此框架下，中阿双方愿努力发展以下领域的合作：

一、政治领域

双方一致认为，在世界多极化、经济全球化不断向前推进的背景下，中阿关系越来越具有战略性和全局性，两国已成为彼此在全球的重要合作伙伴。双方始终从战略高度和长远角度看待彼此关系，将对方置于本国外交关系发展的重要方向。

二、能源领域

双方愿进一步加强在能源领域的合作关系，强调石油市场稳定对世界经济的重要性。中方赞赏沙特作为国际石油市场安全、可信、可靠的供应方，在保障国际石油市场稳定方面发挥的突出作用。



امتحان مرحلة الليسانس

العام الجامعي 2022/2021



الفصل الدراسي الأول

(انتظام - انتساب)	الفرقة: الرابعة	القسم: اللغة الصينية وآدابها
الزمن: ثلاث ساعات	كود المادة:	اسم المادة:
درجة الامتحان: ٢٠	عدد أوراق الامتحان: 2	نصوص ونقد (نثر-قصة)

一、 解释下面成语的意思并造句子

2.5 分

- 1- 盲人摸象
- 2- 精诚所至，金石为开
- 3- 朝三暮四
- 4- 相敬如宾
- 5- 患难与共

二、 用下面的词儿造句子

5 分

- 1- 居然
- 2- 。。以来
- 3- 时刻（作副词）
- 4- 顶（作量词）
- 5- 于（表示时间）
- 6- 说不定（作动词）
- 7- 分别（作名词）
- 8- 要不
- 9- 反而
- 10- 替

三、 选择合适的词语填空

2.5 分

漏、充满、长远、决心、喊、长途、充分

- 1- 火车快到的时候你。。。。我一声。
- 2- 国际。。。。电话很贵，现在我们一般上网聊天儿。



امتحان مرحلة الليسانس

الحام الجامعي 2022/2021



الفصل الدراسي الأول

(انتظام - انتساب)	الفرقة: الرابعة	القسم: اللغة الصينية وآدابها
الزمن: ثلاث ساعات	كود المادة:	اسم المادة:
درجة الامتحان: ٢٠	عدد أوراق الامتحان: 2	نصوص ونقد (نثر-قصة)

- 3- 丽丽到家才发现刚买的酸奶中有一袋是。。。。的。
- 4- 我下。。。。从明天开始早睡早起，每天锻炼身体。
- 5- 新产品很受顾客欢迎，使我对公司的未来。。。。信心。

四、 选择正确的答案 5分

- 1- 护士小姐。。。。女儿很勇敢，本来很怕打针的她这次竟然没哭。
A-赞美、B-表扬
- 2- 你。。。。给他回个电话，他好像有什么急事找你。
A-急忙、B-赶紧
- 3- 对我们提出的意见，老板还没有做出。。。。
A-反应、B-反映
- 4- 这篇文章。。。。上写得不错，有些小地方还要再改改。
A-整体、B-完整
- 5- 你的病都好了吗?现在感觉。。。。?
A_如何、B-怎么

五、 解释下面词语的异同并给例子 2分

- 1- 舒适、舒服
- 2- 打听、询问

六、 根据你学过课文回答问题 3分

- 1- 汉语成语有什么特征?
- 2- 你认为理想的夫妻关系应该是什么样的?
- 3- 中国人说的“孝”是什么意思?

د/ أمير عبد الرحمن عباس